

Трагедия случилась под Рождество. Праздник, подарки, накрытый стол — и автокатастрофа. Неужели осиротевшей трехлетней Оле предстоит провести детство в приюте? Только один человек может спасти ее от ужасного будущего — дальняя родственница Анна Слабковска.

Анна долгое время пытается справиться с тяжелыми воспоминаниями и алкогольной зависимостью. Невероятно сложно взять на себя ответственность за осиротевшую маленькую девочку — но бросить ее на произвол судьбы женщина не может. Хватит ли у Анны сил, чтобы уберечь приемную дочь от ошибок?

[www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)

ISBN 978-5-9910-3637-5



9 785991 036375

[www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)

ISBN 978-617-12-1069-1



9 786171 210691

КАТАЖИНА  
КОЛЧЕВСЬКА



Кто, если не я?



Кто,  
если  
не я?



КАТАЖИНА  
КОЛЧЕВСЬКА

КЛУБ  
СЕМЕЙНОГО  
ДОСУГА



КАТАЖИНА  
КОЛЧЕВСКА



# Кто, если не я?

*Роман*

ХАРЬКОВ  КЛУБ  
БЕЛГОРОД  СЕМЕЙНОГО  
2016  ДОСУГА

УДК 821.162.1  
ББК 84(4Пол)  
К61



Никакая часть данного издания не может быть  
скопирована или воспроизведена в любой форме  
без письменного разрешения издательства

Переведено по изданию:  
Kołczewska K. Kto, jak nie ja? / Katarzyna Kołczewska. —  
Warszawa: Prószyński Media, 2013. — 480 p.

Перевод с польского *Алёны Галицкой*

Дизайнер обложки *Helga*

ISBN 978-617-12-1069-1 (Украина)  
ISBN 978-5-9910-3637-5 (Россия)  
ISBN 978-83-7839-610-9 (пол.)

© Katarzyna Kołczewska, 2013  
© Shutterstock.com / Julza \ Andrey  
Armyagov, обложка, 2016  
© Книжный Клуб «Клуб Семейного  
Досуга», издание на рус-  
ском языке, 2016  
© Книжный Клуб «Клуб Семейного  
Досуга», перевод и худо-  
жественное оформление, 2016  
© ООО «Книжный клуб «Клуб  
семейного досуга»», г. Белго-  
род, 2016

**Моей дочери**

# Часть 1

## ГЛАВА 1

Я пообещала себе, что буду отвечать на каждый пятый звонок. Приходилось иногда брать трубку, иначе бы и в дом могли вломиться в поисках трупа, моего трупа.

Зазвонил телефон. Как раз пятый звонок.

— Алло. — Я надеялась, что мой тон был достаточно отпугивающим.

— Пани доктор? Это Марцинковска. Помните меня? — заорала трубка мне в ухо.

— Да, да, помню, пани Марцинковска, — ответила я, застигнутая врасплох. — Вот только не могу понять, откуда у вас мой номер?

— Пани доктор, дорогая, спасите меня, — зарыдала в трубку моя бывшая пациентка. — Пани доктор, у меня кровотечение не прекращается.

— Простите, пани, но я в отпуске за свой счет, надолго, и сейчас не принимаю, — твердо заявила я. В общем, я уже догадалась, куда свернет разговор, и начала злиться. И хватило же у нее наглости звонить домой!

— Знаю, мне в кооперативе сказали, но пани доктор... Только вы мне можете помочь, — заныла умирающим голосом Марцинковска.

— Я же сказала, что не работаю и пациентов не принимаю. Езжайте в районную поликлинику, — сообщила я непрерываемым тоном.

— Пани доктор, я всюду была. Туды-суды гоняют, пилюли прописывают и домой шлют. Уже два месяца хожу. Пани доктор, а у вас руки золотые, примите меня, — запричитала Марцинковска, переходя на местный говор.

— Но я сейчас вообще нигде не работаю. Вам ясно? Не работаю и никого не принимаю. — Я уже почти орала.

— Пани доктор, ну пожалуйста. У меня все болит и слабость такая... Никто мне помочь не может. Умоляю, пани доктор.

— Нет, извините. До свиданья, пани, — рывкнула я и бросила трубку, хотя в ней еще звучали рыдания Марцинковской.

Меня трясло от возмущения и злости. Ну почему эти женщины думают, что если я их оперировала сто лет тому назад, то можно звонить мне домой? Неужели букет цветов и коньяк из «Певекса» давали им на это право? Мне уже несколько месяцев пациентки не звонили. Я так разозлилась, что пришлось выпить стаканчик чего покрепче. Потом еще два, и, в общем, до вечера кое-как дотянула.

Магда опять прислала письмо. Судя по дате на конверте, оно пролежало в почтовом ящике пару недель. Надо бы ответить, а то она начнет волноваться и пристанет с расспросами и упреками. Вот только что я могла написать? Рассказать правду о том, что все бросила и ничем не занимаюсь? Написать я не успела. Магда позвонила сама. Это оказался как раз пятый звонок.

— Анна?

— Она самая. Родную сестру не узнаешь. — Я надеялась, что мой тон отобьет у нее охоту продолжать разговор.

— Голос у тебя странный. Спала?

— Нет, с чего бы?

Конечно не спала, уже целую неделю не спала. Я пригоршнями глотала снотворное и запивала коньяком, но состояние после этого трудно было назвать сном.

— Ну конечно, кто ж спит в такое время, — заявила Магда учительским тоном.

О господи, началось.

— Кажется, я простыла немного, — соврала я. Хотя как можно простудиться, если не выходишь из дому?..

— У вас тоже погода ужасная? — спросила Магда.

— Да-а-а...

Да откуда мне знать, какая у нас погода!.. Зачем оно мне надо. Разговор тем временем становился все более нелепым и бессвязным.

— Мы с Робертом за тебя переживаем. На письма не отвечаешь, трубку не берешь. Ты хоть иногда бываешь дома?

— Да, иногда бываю.

— Может, я приеду тебя проведать? Я сейчас свободна, Роберт то в командировках, то на работе, а я дома так давно не была.

Я потеряла дар речи. Вот только визита сестры мне не хватало.

— Слушай, а может, давай ты к нам? — Магда совсем разошлась. — Чего тебе сидеть одной в таком большом доме? Приезжай прямо сейчас, погостишь до Рождества.

— Я бы рада, — вежливо соврала я в очередной раз, — но у меня столько дел...

Еще одна ложь.

— Ой, Анна, ну что за отговорки! Какие у тебя там дела?

— Ну, знаешь, с гминой<sup>1</sup> рассчитаться, кухню отремонтировать, на чердаке порядок навести и все такое.

Ложь, ложь, ложь...

— Так ты еще не рассчиталась? И кухню не доделала?

---

<sup>1</sup> Гмина — наименьшая административная единица Польши. (Здесь и далее примеч. пер.)

Вопросы, вопросы, вопросы. Вот откуда она взялась на мою голову? Я вышла из себя.

— Нет, не доделала, — ответила ей холодно.

Честно говоря, я так разозлилась, что не смогла сдержаться.

— Извини, я не хотела лезть в твои дела. Просто надеялась, что ты приедешь и мы проведем вместе хоть немного времени, — заявила Магда тоном обиженной младшей сестры.

— Магда, пожалуйста, перестань. Я разберусь с делами и позвоню тебе...

— А может, на Вигилию<sup>1</sup> приедешь? Ну пожалуйста, пообещай! Будет Гося с семьей, и Игорь, и еще несколько друзей. Мы все будем рады, если ты приедешь.

Да, могу себе это представить. Ну просто море радости. Куча незнакомых варшавских снобов.

— Постараюсь, — соврала я в очередной раз.

— Пожалуйста, позвони мне на следующей неделе. Позвони — и мы обо всем договоримся.

Магда, моя младшая сестричка, когда-то была самым близким для меня человеком. Когда-то... Потом все стало так сложно. Она единственная, кто остался из моей семьи. Единственная, кто хоть что-то значит для меня. Вот только сказать ей об этом я не могу. Как не могу сказать, что не делала того, в чем она меня винила. Я не убивала нашу маму.

Зазвонил телефон. В пятый раз за последние три дня. Какого черта им всем от меня надо? То за целый месяц пяти телефонных звонков не набралось, а тут на тебе. Ужасно болела голова. Да иду уже!

— Алло, — ответила я отталкивающим тоном. Как обычно.

— Анна, привет. Это Тадеуш.

— Тадеуш? — воскликнула я.

Уж чего-чего, а звонка из отделения, от моего заместителя, я никак не ожидала.

---

<sup>1</sup> Вигилия — семейный ужин в ночь накануне Рождества, 24 декабря.



— Тебя дома не застанешь. Ты уезжала куда-то?

Вот почему люди задают столько лишних вопросов?

— Да, ненадолго. Чем вызван такой интерес к моей персоне?

— Мы тут всем коллективом о тебе переживаем. Не скучилась еще о нас? Как ты там, без дежурств и пациентов?

— Уж как-то справляюсь, — ответила я холодно.

«И по вам совершенно не скучаю», — продолжила про себя.

— Может, тебе чего-нибудь надо?

— Чего, например?

— Ну не знаю, купить тебе чего-нибудь. Может, книжки, газеты?

— Тадеуш, я не калека. Вопрос не по адресу. — Телефонная трубка с моей стороны уже льдом покрылась.

— Анна, извини, ты не так поняла. Не злись, пожалуйста.

— Тадеуш, я всегда была злой, с чего бы мне сейчас меняться?

— Может, я не вовремя позвонил? Давай я перезвоню попозже.

— А зачем ты вообще звонил? Может, и перезванивать не стоит...

— Просто хотел спросить, как ты. Извини, — запнувшись, сказал он. — А еще хотел спросить, не могла бы ты нам помочь? У нас людей не хватает в консультации. Я тут подумал, может, вернешься, подзаработаешь немного. — Он запинаясь, как ученик. Выглядело это жалко. Я молчала, наслаждаясь мгновениями триумфа. — А вообще, как дела? — закончил он совсем уж испуганно.

— Ты надо мной издеваешься?

— Скажешь тоже. Зачем? — ответил он тихо. Казалось, что на том конце провода маленький мальчик. Разговор становился все более неприятным.

— Как у меня дела? А какое тебе дело? Ты у нас получил что хотел. О, извини, еще и исполняющий обязанности. Ты думал, я тебя всю жизнь за ручку водить буду? Вернуться

в клинику? Ничего себе, отличное предложение! — заорала я в трубку. — Я в отпуске, в заслуженном отпуске, отдыхаю я.

— Аня, ты не так меня поняла! — на том конце провода был уже не ученик, а дошкольник.

— Нет, я все отлично поняла. Я тебя всему научила, я позволила защититься. Ты стал ездить на конгрессы и встречи. Вот только своего отделения не было. Ты подговорил своего дружка, этого, прости господи, директора, меня с работы выпереть. Неоплачиваемый отпуск!

— Аня, — простонал он.

— Не перебивай! Не смей! Я сама закончу! Я не должна была уходить в отпуск. Я со всем прекрасно справлялась, и с работой, и с пациентками, и с отделением. Но я же тебе мешала, да? И таких хороших друзей, как у тебя, у меня не нашлось. А сейчас я тебе должна в консультации помогать? Как кто? — Я сопела и плевалась в телефонную трубку. — Не звони мне больше! Ни тебя, ни коллег твоих чертовых я знать не желаю! И в твою заботу не верю! — проорала я и швырнула трубку.

«Надо выпить!» — сказала я себе.

Я проснулась. Опять звонил телефон. Вот холера! Который час? Очень хотелось пить. Кто-то постучал. Это в дверь звонят? Мысли путались.

О господи. Это в дверь звонят! Кого там, к чертям собачьим, принесло?! И зачем? Почтальон? Или колядники? Так еще не Рождество. Или мне так показалось.

— Иду, — крикнула в сторону коридора, чтобы перестали звонить. Звонок отдавался в голове глухой болью.

Наконец мне удалось отыскать какую-то блузку и туфли.

— Кто там? — крикнула через двери.

— Иоанна.

Иоанна? Да мы уже полгода не виделись. С тех пор как я ушла из больницы.

— Ты что здесь делаешь? — продолжила я разговор через закрытую дверь, все еще надеясь, что Иоанна уйдет.

— А ты как думаешь? Открой, а то я стою тут, внимание привлекаю. На меня уже все оглядываются — четверть часа в дверь тарабаню.

— Как ты узнала, что я дома?

— Да открой ты наконец.

— Сейчас, сейчас, ключи ищу.

Пришлось открывать — иначе бы отделаться от Иоанны не удалось. Я нашла ключ и повернула его в замочной скважине. Нажала на ручку, и дверь с трудом открылась, впуская в дом ледяной воздух.

— Под домом же машина стоит, где ты еще можешь быть? Тебя уже месяц никто не видел, трубку ты не берешь. Что происходит? — повысила она голос.

— Все в порядке. Просто я была занята. А ты труп пришла искать? — спросила я холодно, давая понять, что ее тут никто не ждал.

— Что? Какой труп? Ты о чем? Была занята? Чем? — Она задавала вопросы, а сама тем временем продвигалась все дальше и дальше вглубь дома, пока наконец не остановилась на пороге моей комнаты.

— Господи, да что ж тут творится! — воскликнула она. Ей было все равно, что я ее не приглашала и, в общем, что не слишком довольна этим визитом.

— Иоанна, мне сейчас не до гостей. У меня все в порядке. Я тебе на следующей неделе позвоню, приглашу на кофе. Устраивает? — Я все еще стояла в коридоре, надеясь, что визит будет недолгим.

Голова раскалывалась от боли. Я не мылась уже пару дней. Меня трясло, и мучила изжога. Сейчас я могла мечтать только об одном — чтобы Иоанна побыстрее убралась. Иначе все закончится катастрофой.

— Боже, что ты с собой сделала... Взгляни на себя в зеркало! Почему тут такой беспорядок? О боже, ты пила?! — Она орала, а я удивлялась, откуда столько силы в ее старых легких.

— Нет.

— Как это нет, я же вижу. А это что?

«Бутылка “Яся Вендровничка”<sup>1</sup>. Слепая, что ли?» — подумала я. Боже, как болит голова!

— Анька, ты сама все выпила? За день? Или за два? — спросила она, немного успокоившись, а через мгновение уже отвернулась и продолжила обыскивать комнату.

— Аська, у меня сил нет и голова болит. Отцепись, а? — попросила я. На вежливость меня уже не хватало.

— Еще бы у тебя голова не болела. О, эстазолам и еще реланиум. Неплохой набор.

Она уже добралась до кофейного столика. Кофе там тоже был, но на него она почему-то внимания не обратила. Я так разнервничалась, что у меня начали трястись руки. И голова тоже.

— Ты с ума сошла? Что ты делаешь? Решила счета с жизнью свести? — продолжила допрос Иоанна. Морщины на ее лице стали еще глубже. Только сейчас я заметила, как она постарела за это время.

— А почему бы и нет? — холодно ответила я.

— Глупо так мучиться. Можешь сразу со всем покончить — у тебя тут таблеток столько, что проще раз и наверняка.

Это было уже слишком.

— Оставь меня в покое, Аська! Чего приперлась. Тебя кто-то просил?..

От боли и злости слезы брызнули из глаз. Меня еще сильнее затрясло. Я злилась и на нее, и на себя.

— Вообще-то, просили. Если бы ты брала трубку, мне бы не пришлось ехать сюда и торчать, как дура, под дверью. Магда позвонила, просила посмотреть, как у тебя дела. Она сейчас не может вырваться из Варшавы. Что ты с собой сделала? Сколько времени прошло? Полгода? Да ты уже в развалину превратилась!..

---

<sup>1</sup> Виски «Джонни Уокер».



— Очумела, Аська? Ты лучше на себя посмотри и не лезь в чужие дела. Ты же у нас сильная. Реалистка. Вот только нормальным врачом стать не смогла. Педиатр, тоже мне. Ты кроме колик и цвета какашек хоть в чем-то еще разбираешься? Извини, но я тебя сюда не звала. Это мой дом, не сестры, а мой! — Я орала так, что почти сорвала голос.

Болели легкие и голова. В мозгах крутилась только одна мысль — как бы поскорее выпиться. Я мечтала, чтобы крепкий пряный алкоголь наполнил желудок и высушил слезы.

— Хорошо, я ухажу. Только ты загляни в зеркало. Всего на секунду. Хотя бы ради того, чтобы было с кем выпить. Или чтобы заглянуть в глаза болезни, которая тебя убивает.

— До свидания, — сказала я, имея в виду «иди к черту».

— Завтра около двенадцати придет девушка, приберет у тебя. Откроешь ей. Если не откроешь — я позвоню в полицию или вызову пожарных. Ты же знаешь, я могу.

Я знала. Побрела на кухню, вытащила бутылку из холодильника и сделала большой глоток. От крепкого ледяного спиртного перехватило горло. Дыхание сбилось, но лишь на секунду. Потом плотная жидкость опустилась в желудок, в голове привычно зазвенело, но по-прежнему кое-чего не хватало. Нужно принять успокоительное. Я вернулась в свою комнату, и тут меня охватила злость. Кровь бросилась в лицо. На столике ничего не было. Эта тварь забрала мои лекарства!

Я так расписывалась, что без таблеток не уснула бы. Вот холера. Запасов у меня не было — только то, что на столике. Я умылась, оделась, причесалась и села в машину. Меня трясло. Грипп, наверное, начинается или простуда, подумала я.

Машину я вела с трудом, но до аптеки все-таки добралась. В темноте, на коленке выписала себе рецепт. Но, к сожалению, без разговора с фармацевтом не обошлось.

— О, добрый вечер, пани доктор. Ужасная погода, правда? Не хочется нос из дома высовывать, — заговорила со мной милая пани магистр лет сорока.

— Да, конечно. — Я тоже попыталась быть милой.

— Только три рецепта? Сейчас посмотрю, все ли у нас есть. Вы приехали в последнюю минуту, я уже закрываться собралась. Что-то мне нехорошо, может, грипп подхватила. Вы тоже плохо выглядите, — озабоченно отметила фармацевт.

— Тоже грипп, наверное. Сколько с меня?

— Пятнадцать сорок. А от гриппа вам ничего не надо?

— Нет, дома что-то есть, — сказала я и быстро вышла из аптеки. Продолжать разговор не хотелось.

Вернувшись домой, я приняла сразу две таблетки и отправилась в постель. Давно уже так крепко не спала. Утром я встала рано, неожиданно бодрая и выспавшаяся, и решила позвонить Иоанне. Новых проблем мне не хотелось.

— Добрый день, это Анна, — начала я заискивающе.

— Ну как настроение — получше?

Боже, да эта женщина кого угодно с ума сведет. Я ей вчера нахамила, а она, судя по голосу, рада моему звонку.

— Я хочу извиниться за вчерашнее. Знаешь, меня понесло и я наговорила кучу глупостей. — Я старалась сохранить остатки достоинства.

— Да не бери в голову, я не обиделась.

Хотя имела на то полное право.

— Иоанна.

— Да.

— Прошу тебя, не говори Магде, в каком виде ты меня застала.

— Ха, я сразу поняла, что ты из-за этого звонишь.

— Пожалуйста, сделай мне одолжение. Это наши семейные дела, и мы сами разберемся.

— Не скажу, но при одном условии.

— Каком?

— Если ты сегодня позвонишь Магде, договоришься и поедешь к ним на все праздники.

— Да ты... — разозлилась я, но потом напомнила себе, что надо быть милой.

— Знаю, я чудовище. Ну что, договорились? Завтра ты звонишь Магде. А если я узнаю, что вы не поговорили, то в красках опишу ей вчерашнюю картину.

Я не хотела, чтобы сестра знала, что со мной происходит. Не хотела, чтобы она приезжала и рассказывала, что я гублю свою жизнь. Я и без нее это знала.

Девушка пришла ровно в полдень. Она была с Украины, но по-польски говорила вполне сносно. Мы условились об оплате. Позвонила Магде, мы договорились о том, что я приеду к ним на праздники, и обсудили все детали. Потом я вышла из дому: не хотела смотреть, как чужая баба будет выгребать мой мусор. Оделась потеплее, прихватила одеяло и устроилась на скамейке под орехом. На той самой, где раньше, в ясные дни, сидели родители, когда у них выпадала свободная минутка, а отец был трезвый.

Я пробыла там до вечера. Сколько уже месяцев на свежий воздух не выходила... В тот день я уснула без таблеток.

## ГЛАВА 2

Через несколько дней все опять пошло по-старому. Я потеряла счет времени, не знала, день или ночь, утро или вечер, даже какой сегодня день недели. Не раздвигала шторы, не выключала свет. Телевизор работал целыми днями. В доме опять был беспорядок. Я не мылась и не брала трубку.

Зазвонил телефон — не знаю, среди дня или ночи. Он звонил упрямо, непрерывно, как будто кто-то вновь и вновь набирал мой номер. Где-то в глубине черепа и под сердцем билась мысль: «Да возьми ты уже трубку!»

— Да, — ответила я, наконец добравшись до телефона.

Мимоходом взглянула на часы. Час... Час дня или ночи?

— Аня, о боже, Аня. Хорошо, что ты ответила. — Голос в трубке был похож на голос моей сестры.

— Магда, ты плачешь? Что случилось?

— Аня... они в аварию попали... — простонала моя сестра.

— Какая авария? Кто попал?

— Анна, господи, ну почему? — продолжала она рыдать.

— Магда, что случилось? Кто попал в аварию? — Я пыталась понять, что произошло. Повысила голос, надеясь, что она все-таки сможет хоть что-то объяснить.

Как обычно, голова раскалывалась и меня тошнило. Голос Магды доносился как из-за океана. Господи, ну какого я подняла трубку.

— Гося... Гося с Павлом попали в аварию... Наверное, все плохо... Нам сказали, чтобы мы приехали прямо сейчас... и что им не повезло...

— Магда, успокойся! Перестань плакать и расскажи, что случилось, — приказала я, надеясь, что она наконец придет в себя, но тут же поняла свою ошибку. — Магда, Роберт с тобой?

В трубке раздавался то ли плач, то ли вой, трудно было разобрать, что творится на другом конце провода. Меня трясло, бросало то в жар, то в холод. Волосы встали дыбом, и сердце колотилось, как бешеное.

— Магда, Роберт... позови Роберта, — рывкнула я во всю мощь своих легких. — Дай ему трубку.

На той стороне провода все стихло.

— Слышишь меня? Алло! — вновь заорала я.

— Анна? Это Роберт, — ответил через мгновение мой зять.

— Роберт, ради бога, объясни, что происходит.

— Гося с Павлом попали в аварию под Торунем. Ехали к тебе и врезались в фуру.

— Ко мне? — удивилась я, но тут до меня дошло.

Холера! Ведь это сегодня! Мы же договаривались, что они заедут за мной и отвезут на праздники в Варшаву, потому что Магда не хотела, чтобы я так далеко ехала сама. Господи, да это сегодня, а я совсем забыла.

— Роберт, что с ними? Где они?

— Нам по телефону сказали только, что Гося в реанимации, а с Олей все в порядке. Обе в больнице Святого Йосифа.

О Павле ничего говорить не захотели. Не знаю, как он. Мы так переживаем, Аня. Боимся самого худшего, — отрывисто сказал Роберт.

— Не говори так, мы же еще ничего не знаем. Слышишь! Даже думать не смей о таких глупостях! — одернула я его.

«Нужно все разузнать, все точно выяснить», — лихорадочно думала я. Нельзя сейчас поддаваться панике.

— Оля ехала с ними? Боже, Роберт, ну зачем они взяли ее с собой! — воскликнула я.

— Конечно, с ними. Они же на праздники ехали. Как же они могли ее оставить?

— Где вы сейчас? — попыталась выяснить я.

— Выезжаем из Варшавы, будем там через три часа.

— Я тоже выезжаю, встретимся на месте! — заявила так твердо, как только смогла.

Я разговаривала с Робертом, но все время слышала всхлипы Магды.

Господи, ну почему меня не оставят в покое? Я села в машину и поехала.

Меньше чем за час добралась до больницы, спросила, где можно найти дежурного врача из реанимации, и постучала в дверь.

Я его разбудила. Он оказался совсем пацан, лет на двадцать младше меня. «Он вообще хоть что-то умеет?» — подумала я и уже смотрела на него, как на врага.

— Вам сегодня привезли молодую пару после аварии. Я хотела бы узнать, в каком они состоянии?

Неожиданно я поняла, что не знаю фамилию Гози по мужу. Примчалась узнать, как они, а даже не представляю себе, о ком спрашивать.

— А вы член семьи?

— Тетка.

— У них больше нет близких родственников? Родители?

— Моя сестра с мужем сейчас едут сюда, будут через час.

Пан доктор, я сама врач, можете мне все рассказать.

— Пожалуйста, присядьте. У нас в отделении только женщина, — он потянулся за бумагами, — пани Малгоржата Урбаник. Она в очень тяжелом состоянии. Травма головы и повреждение внутренних органов. Пани доктор, если честно, мы не знаем, доживет ли она до утра, — сказал он спокойно. Знаю я ваши штучки!

— Что значит «доживет ли»? Сделайте все, чтобы дожила. Она должна выжить. Что вы сейчас предпринимаете? Оперируете, проводите анализы? — Я почти кричала, задавая ему вопросы и высказывая претензии.

— Сейчас мы ждем.

— Чего вы ждете? — взорвалась я. — Чего ждете?

Мои надпочечники вырабатывали литры адреналина, повышая давление до предела. Артерии еле выдерживали. Мысли путались. Возбужденные мышцы спровоцировали дрожь в руках, с которой я не могла справиться.

Молодой врач смотрел на меня, как на капризного пациента, и соображал, как от меня отделаться. Я ненавидела его за то, что вынуждена находиться здесь и вести этот разговор.

— Успокойтесь, пожалуйста, — сказал он неприязненным тоном. — Она в тяжелом состоянии, слишком много внутренних повреждений. Сейчас мы ждем консультации нейрохирурга. Мы считаем, что у нее могла наступить смерть мозга.

— Считаете? Вы так считаете? Так почему тогда ничего не делаете? Где начальник отделения? Я хочу поговорить с ординатором! Если он закончил смену, то вытащите его из дома. Слышите! Немедленно! — орала я.

— Успокойтесь, пани. Как только получим результаты анализов, примем решение об операции. Но пока мы можем только ждать, — сообщил он спокойным тоном. Он был хорош, я признавала это. И оттого еще больше ненавидела.

— Ждать! Ждать! Чего мне ждать? Сейчас приедут ее родители, и что я должна буду им сказать? Что их дочка умерла, пока вы ждали?

Я понимала отчасти, что зря срываю на нем злость. Понимала, что этот мальчишка не может мне помочь, и именно беспомощность доводила меня до отчаяния. Когда я думала о Малгосе, о той очаровательной девочке, которую помню с рождения, за грудиной начинала пульсировать боль. Я пообещала себе, что не буду думать о самом худшем. Только не сейчас. Сейчас надо было что-то делать!

— Я понимаю, что вы нервничаете, но вы же сама врач и знаете, что бывают ситуации, в которых мы просто бессильны. Мы можем только ждать. Это жизнь, а не серия «Скорой помощи». Попробуйте не думать о плохом, — холодным, заученным тоном ответил мне мальчишка.

Я молчала целую минуту. Отчаянно искала в этой ситуации хоть что-то, что могло зависеть от меня, что я могла изменить.

— А как ребенок? — вдруг воскликнула я.

— Насколько я знаю, девочка в аварии практически не пострадала и сейчас находится в педиатрии, — ответил он вежливо, но тем же тоном.

— А что с Павлом? Это ее муж.

— Его к нам не привозили.

— Не знаете, где он может быть? Может, в другом отделении? Если бы с ним все было в порядке, то он сейчас сидел бы рядом с Малгосей. Если его здесь нет — значит, что-то случилось. Может, его в другое отделение положили? — допытывалась я, надеясь, что хоть тут я что-то смогу сделать.

— Насколько я знаю, в нашу больницу его вообще не привозили.

— Значит, он в другой больнице? Конечно же, в другой. Кто еще сегодня дежурит? — Теперь, когда у меня появилась цель, я почувствовала себя лучше.

— Вот номер «скорой». Можете позвонить и спросить, — сказал он и зевнул.

— А откуда можно позвонить? Телефонной карты у меня нет, и купить ее сейчас нигде. Можно отсюда?

Літературно-художнє видання

**КОЛЧЕВСЬКА Катажина**  
**Хто, якщо не я?**  
(російською мовою)

Керівник проекту *З. О. Бакуменко*  
Координатор проєктів *Г. В. Сологуб*  
Відповідальний за випуск *О. В. Стратілат*  
Редактор *С. В. Реутов*  
Художній редактор *Ю. О. Дзекунова*  
Технічний редактор *І. О. Гнідая*  
Коректор *І. В. Набока*

Підписано до друку 21.06.2016.  
Формат 84x108/32. Друк офсетний.  
Гарнітура «Minion Pro». Ум. друк. арк. 19,32.  
Наклад 10 000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»  
Св. № ДК65 від 26.05.2000  
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а.  
E-mail: [corp@bookclub.ua](mailto:corp@bookclub.ua)

Віддруковано у ПАТ «Білоцерківська книжкова фабрика»  
09117, м. Біла Церква, вул. Леся Курбаса, 4  
впроваджена система управління якістю  
згідно з міжнародним стандартом DIN EN ISO 9001:2000

Литературно-художественное издание

**КОЛЧЕВСЬКА Катажина**  
**Кто, если не я?**

Руководитель проекта *З. А. Бакуменко*  
Координатор проектов *Г. В. Сологуб*  
Ответственный за выпуск *Е. В. Стратилат*  
Редактор *С. В. Реутов*  
Художественный редактор *Ю. А. Дзекунова*  
Технический редактор *И. А. Гнедая*  
Корректор *И. В. Набока*

Подписано в печать 21.06.2016.  
Формат 84x108/32. Печать офсетная.  
Гарнитура «Minion Pro». Усл. печ. л. 19,32.  
Тираж 10 000 экз. Зак. № .

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»  
Св. № ДК65 от 26.05.2000  
61140, Харьков-140, просп. Гагарина, 20а.  
E-mail: [cop@bookclub.ua](mailto:cop@bookclub.ua)

Отпечатано в ПАО «Белоцерковская книжная фабрика»  
09117, г. Белая Церковь, ул. Леся Курбаса, 4  
внедрена система управления качеством  
согласно международному стандарту DIN EN ISO 9001:2000

**УКРАИНА**

- по телефонам справочной службы  
(050) 113-93-93 (МТС); (093) 170-03-93 (life)  
(067) 332-93-93 (Киевстар); (057) 783-88-88
- на сайте Клуба: **www.bookclub.ua**
- в сети фирменных магазинов см. адреса на сайте Клуба или по QR-коду



Высылается бесплатный каталог

**Для оптовых клиентов**

**Харьков**

тел./факс +38(057)703-44-57  
e-mail: trade@bookclub.ua  
www.trade.bookclub.ua

**Киев**

тел./факс +38(067)575-27-55  
e-mail: kyiv@bookclub.ua

**Одесса**

тел./факс +38(067)572-44-28  
e-mail: odessa@bookclub.ua

Анна тривалий час намагається впоратися з важкими спогадами й алкогольною залежністю. Неймовірно складно взяти на себе відповідальність за осиротілу маленьку дівчинку — але кинути її напризволяще жінка не може. Чи вистачить у Анни сил, щоб виростити її й уберегти від помилок?

**Колчевська К.**

К61 Кто, если не я? / Катажина Колчевська ; пер. с пол. А. Галицкой. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», 2016. — 368 с.

ISBN 978-617-12-1069-1 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3637-5 (Россия)

ISBN 978-83-7839-610-9 (пол.)

Анна долгое время пытается справиться с тяжелыми воспоминаниями и алкогольной зависимостью. Невероятно сложно взять на себя ответственность за осиротевшую маленькую девочку — но бросить ее на произвол судьбы женщина не может. Хватит ли у Анны сил, чтобы вырастить ее и уберечь от ошибок?

УДК 821.162.1

ББК 84(4Пол)